

SEQUENCE 02

Leçon 01 :		
Au café	في المقهى	43
	Ecriture	45
Exercices phonétiques		46
Exercices d'écriture		47
Grammaire :		
2.1.1 : Conjugaison de verbes simples - Présent (Inaccompli)		48
2.1.2 : Conjugaison de verbes simples - Futur		49
2.1.3 : La négation au Présent		50
2.1.4 : L'annexion		50
Exercices de grammaire		51
Traduction du dialogue		53
Ecriture des lettres		53
Leçon 02 :	جواب على	
Réponse par l'Internet	الإنترنت	56
	Ecriture	60
Lettres emphatiques - hamza		60
Exercices phonétiques		61
Exercices d'écriture		63
Exercices de compréhension		67
Grammaire :		
2.2.1 : Pluriels Internes et Externes		69
2.2.2 : Conjugaison à l'inaccompli		69
2.2.3 : Pronoms affixes		70
2.2.4 : Expression de la possession		70
2.2.5 : Noms de métiers		70
2.2.6 : Déclinaisons		70
2.2.7 : Décliner	أب - أخ	72
Exercices de grammaire		73
Lecture : L'enfant et les métiers	الطفل والحرف	76
Traduction du dialogue et du texte de lecture		77
Ecriture des lettres		78

SOMMAIRE

Introduction	5
Présentation	8
Conseils d'utilisation	9
	10

SEQUENCE 01

Leçon 01 :		
Bonjour !	صباح الخير	13
	Ecriture	13
Exercices phonétiques		15
Exercices d'écriture		17
Traduction du dialogue		19
Ecriture des lettres		19
Leçon 02 :		
Elle est du Maroc	هي من المغرب	21
	Ecriture	21
Exercices phonétiques		22
Exercices d'écriture		24
Traduction du dialogue		26
Ecriture des lettres		26
Leçon 03 :		
Enchanté !	متشرف	28
	Ecriture	29
tâ marbûta	التاء المربوطة	29
lâm -alif	لام - الف	30
sukûn	السكون	30
tanwîn	التنوين	30
shadda	الشدة	31
Exercices phonétiques		31
Exercices d'écriture		32
Grammaire :		
1.3.1 : Pronoms personnels isolés		35
1.3.2 : Pronoms affixes		36
1.3.3 : Pronoms démonstratifs		37
1.3.4 : Détermination		37
1.3.5 : Adjectifs de relation		38
Exercices de grammaire		38
Traduction du dialogue		41
Ecriture des lettres		41

SEQUENCE 04

Leçon 01 :

Brune	سمراء	119
Ecriture : Etagement des lettres, typographies et caractères manuscrits		120
Exercices d'écriture		121
Exercices de compréhension		122

Grammaire :

4.1.1 : Verbes défectueux		123
4.1.2 : Verbes dérivés		124
4.1.3 : Noms de couleurs		125
- noms adjectifs		125
4.1.4 : Le comparatif ou élatif		126
4.1.5 : Comparatif de supériorité		126
4.1.6 : Le superlatif		126
4.1.7 : La négation avec	ليس	127
Exercices de grammaire		128

Lecture : le tamarin et le café à la cardamome	التمر الهندي والقهوة بالهال	132
--	-----------------------------	-----

Traduction du dialogue et du texte de lecture		134
---	--	-----

Leçon 02 :

Il est bizarre ces jours-ci	هو غريب هذه الأيام	136
Exercices de compréhension		138

Grammaire :

4.2.1 : Accompli - verbes simples irréguliers		140
4.2.2 : Verbes dérivés		140
4.2.3 : La particule de négation	لم	142
4.2.4 : La négation à l'accompli		142
4.2.5 : Noms adjectifs		143
4.2.6 : Déclinaison des pluriels externes		143
Exercices de grammaire		145
Texte de lecture : Signes du Zodiaque	الأبراج	149
Traduction de l'horoscope		151
Traduction du dialogue.		152

SEQUENCE 03

Leçon 01 :

Vacances en Tunisie	عطلة في تونس	81
Ecriture		83
hamza sur nabra		83
Lettres solaires et lunaires		84
Chiffres arabes et indiens		85
Exercices phonétiques		85
Exercices d'écriture		86
Exercices de compréhension		86
Texte de lecture	أخبار الصعيد	88

Grammaire :

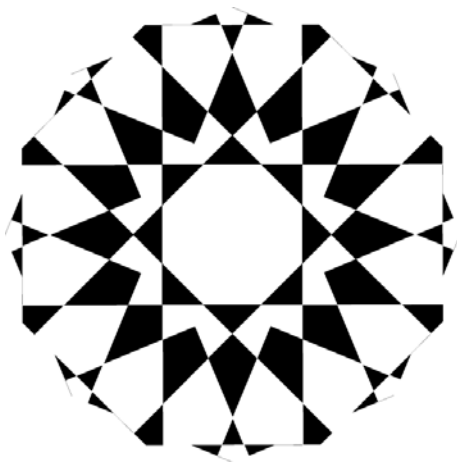
3.1.1 : Le Passé (Accompli)		89
3.1.2 : Verbes simples irréguliers		89
3.1.3 : Le Futur		89
3.1.4 : Emploi de	عند	90
3.1.5 : Schèmes et racines		90
3.1.6 : Noms de lieux		91
Exercices de grammaire		91
Traduction du dialogue et du texte de lecture		95

Leçon 02 :

Où se trouve le théâtre des enfants ?	أين مسرح الأطفال ؟	97
Ecriture		99
La hamza dans le mot		99
Exercices d'écriture		101
Exercices de compréhension		102

Grammaire :

3.2.1 : Prépositions	في - إلى من - مع	107
3.2.2 : Les interrogatifs		108
3.2.3 : L'impératif		109
3.2.4 : La négation de l'impératif		111
3.2.5 : Pronoms affixes et prépositions		112
Exercices de grammaire		113
Traduction du dialogue		117



SEQUENCE 05

Leçon 01 :

Une carte depuis Kairouan بطاقة من القيروان 155

Le temps 156

Calendriers grégorien et musulman 157

Exercices de compréhension 158

Grammaire :

5.1.1 : Verbe "être" كان - يكون 160

5.1.2 : Attribut de كان 160

5.1.3 : L'imparfait 160

5.1.4 : Ordinaux (nombres et adjectifs) 160

5.1.5 : Objets comptés 161

5.1.6 : Inaccompli subjunctif المضارع المنصوب 161

5.1.7 : Le cas direct 162

Exercices de grammaire 163

Traduction de la carte postale 166

Leçon 02 :

Une carte depuis Marrakech بطاقة من مراكش 168

Exercices de compréhension 169

Grammaire :

5.2.1 : Emploi de لكنّ - لأنّ 171

5.2.2 : La négation au futur لن 171

5.2.3 : Le conditionnel avec الجملة الشرطيّة إذا 172

5.2.4 : Complément circonstanciel de temps ظرف الزمان 172

Exercices de grammaire 173

Texte de lecture 175

Traduction de la carte postale et du texte de lecture 177

Annexes

Index grammatical 180

Alphabet arabe 181

Corrigé des exercices 183

Internet, publicité, panneaux, enseignes et autres supports d'information). Quant à la langue orale, elle n'est plus confinée au seul monologue (discours officiels, bulletins d'informations, exposé ou cours magistral...).

L'Arabe littéral s'impose de plus en plus comme langue de communication et de travail (réunions, débats, interventions dans les médias audio-visuels, grâce notamment aux chaînes satellitaires et Internet). C'est ainsi que la maîtrise de l'oral représente aujourd'hui un volet majeur de la compétence communicative (même si celle-ci demeure incomplète sans une connaissance suffisante du registre dialectal).

Enseigner l'Arabe en tant que langue vivante étrangère conduit donc à accorder à l'oral la place qui doit lui revenir, en tenant compte des spécificités phonétiques propres à cette langue, ainsi que des objectifs pédagogiques et du statut réel de l'Arabe contemporain. Il en est de même pour l'écrit où il s'agit d'assurer le passage à une autre graphie et de développer des réflexes nouveaux par rapport au changement de sens en lecture/écriture.

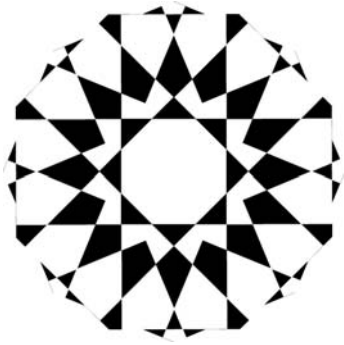


Al-Manhaj littéral - niveau débutants - est spécialement adapté aux publics non arabophones. Conforme aux programmes de l'Education Nationale, il se veut un outil didactique rigoureux pour les débutants. Il s'adresse aussi bien à ceux qui souhaitent une simple initiation à la langue arabe, qu'à ceux qui se préparent à une véritable maîtrise de la langue, en vue de projets d'études ou dans le but d'utiliser cette langue dans leur vie privée et/ou professionnelle. Parfaitement adapté à l'auto-apprentissage pour ceux qui ne peuvent bénéficier de cours, cet ensemble peut être utilisé en groupes-classes moyennant quelques adaptations par les professeurs.

La notion d'Arabe langue étrangère signifie qu'il s'agit de recourir à des procédés pédagogiques différents de ceux qui permettent d'enseigner la langue en tant que «langue nationale», à un public dialectophone, comme cela est le cas dans les systèmes scolaires des pays arabes. Reprendre les mêmes procédés dans le contexte européen aboutit généralement à la production de méthodes d'apprentissage peu ou pas du tout adaptées aux publics non arabophones. En Europe, et en France plus particulièrement, les recherches en didactique des langues ont permis à l'enseignement de l'Arabe de s'adapter et de bénéficier des procédés et techniques d'enseignement les plus avancés.

La langue proposée dans l'ensemble pédagogique Al-Manhaj est l'Arabe littéral moderne. Même s'il n'est pas aisé, en termes linguistiques de définir cette appellation, il existe des usages de l'Arabe qu'il est nécessaire de prendre en compte dans une démarche pédagogique : l'écrit n'est plus réservé au livre ; il s'est depuis bien longtemps installé de plein pied dans l'environnement quotidien, du fait bien sûr des usages administratifs, mais aussi par l'intermédiaire des médias modernes (journaux,

tifs assurés par un professeur et selon les besoins de la classe. L'apprentissage de la graphie et les exercices d'entraînement phonétiques pour les non dialectophones sont abordés dans les deux premières séquences, ce qui représente cinq leçons.



Al-Manhaj littéral - niveau débutants 2ème édition - revue et corrigée

Les choix didactiques qui ont guidé l'élaboration de cet ouvrage trouvent leurs justifications dans les usages contemporains de l'Arabe : absence de voyelles brèves à l'écrit, non réalisation à l'oral des déclinaisons et de *tâ' marbûta* chaque fois que cela est possible, utilisation fréquente de la phrase nominale et de structure proches des dialectes...

Les dialogues et textes qui servent de point de départ de chaque leçon, du fait de leur caractère artificiel, ne constituent dans le processus d'apprentissage qu'une première étape. Le but poursuivi est d'amener progressivement l'apprenant à accéder à l'étude de documents authentiques aux contenus plus riches : extraits d'œuvres littéraires, articles de presse, émissions radiophoniques ou télévisées...

Ce palier «débutants» comprend cinq séquences qui tournent autour de thèmes communicationnels variés : salutations et formules de politesse, se présenter et présenter quelqu'un, s'informer et donner des renseignements, s'orienter dans l'espace (la ville), les notions de temps, le corps, les sensations, l'expression des sentiments, la famille, les liens parentaux... le tout renvoyant constamment au contexte culturel arabe (codes, traditions, coutumes...).

Chaque séquence est découpée en leçons bâties autour du même thème. La première séquence en comprend trois, les quatre autres comprennent chacune deux leçons. Les leçons d'une même séquence sont complémentaires. Les séquences elles-mêmes sont complémentaires et assurent une progression lexicale et grammaticale rigoureuse. Elles peuvent toutefois être étudiées indépendamment les unes des autres ou dans un autre ordre, dans le cas de cours collec-

■ Quatrième étape : Apprentissage de la graphie

Les lettres à apprendre sont présentées dans leur différentes formes, depuis le tracé initial jusqu'à la réalisation finale. Il s'agit de travailler les mouvements de la main dans le sens de l'écriture arabe et d'acquérir donc de nouveaux réflexes. N'hésitez pas à remplir des pages d'écriture en suivant les modèles (fléchés), afin d'obtenir une graphie correcte et lisible.



■ Cinquième étape : exercices d'écriture

A partir du tableau des lettres programmées, une série d'exercices d'écriture vous est proposée. Elle commence par une liste de mots tous composés à l'aide des lettres étudiées. Il faut écouter attentivement la lecture de chaque mot afin de s'en imprégner, avant de commencer les exercices.



Leçon 2

Suivre les mêmes étapes.

Leçon 3

Suivre la même démarche que pour les leçons 1 et 2. Cette leçon comprend les premiers éléments de grammaire. Il faut préciser que cette partie du cours ne prétend nullement aborder les aspects grammaticaux de façon exhaustive : il s'agit d'une aide grammaticale simplifiée qui permet de comprendre les principales structures qui apparaissent dans chaque leçon, pour pouvoir ensuite les manipuler dans des exercices appropriés. Chaque point de grammaire est accompagné de 3 chiffres : le premier correspond au n° de la séquence, le deuxième à celui de la leçon et le troisième représente le point de grammaire abordé.

Exemple : 2.1.1 = séquence 2, leçon 1, 1er point de grammaire.

Séquence 01 - Leçon 01

Toutes les parties du cours nécessaires au travail oral sont accompagnées d'enregistrements signalés par des pages numérotées, repérables grâce aux icônes suivantes :



Plage xx



■ Première étape : comprendre / mémoriser

Ecouter le dialogue ou le texte plusieurs fois s'il le faut. Se reporter à la traduction intégrale en fin de leçon. La compréhension ainsi assurée, il s'agit, à ce stade, de mémoriser entièrement le dialogue, en répétant à haute voix chaque réplique, afin de travailler aussi la prononciation, le rythme, les intonations...

Revenir au dialogue écrit et essayer de repérer la forme « globale » de chaque réplique. Chaque mot du dialogue figure dans le lexique avec sa traduction.

■ Deuxième étape : écrire

Les lettres à apprendre vous sont présentées dans leurs différentes positions, avec des exemples et les explications nécessaires.



■ Troisième étape : exercices phonétiques

Il s'agit de distinguer correctement les sons propres à la langue arabe et qui n'existent pas en Français. Aussi, vous ne trouverez pas toutes les lettres de l'alphabet arabe dans le tableau.



Textes de lecture

Des textes de lecture sont proposés à partir de la séquence 2. Ces textes sont plus proches des productions «authentiques» et permettent de vérifier la progression globale. Ils sont à lire à l'aide du CD. Un effort de compréhension à l'aide du lexique est vivement conseillé. N'ayez recours à la traduction intégrale qu'après avoir fourni cet effort et à titre de vérification.

Ce codage permet de retrouver tous les points de grammaire abordés dans ce cours, regroupés dans l'index grammatical qui figure en annexe. Cet index permet de va-et-vient entre les différentes séquences selon les besoins. Attention : sur le CD, vous ne trouverez que les enregistrements des exemples proposés.

Séquence II Leçons 1 et 2

Même démarche que pour la séquence 1.

Séquence III, IV et V

Même démarche. Cependant, à partir de la séquence 3, il n'est plus nécessaire de mémoriser entièrement textes et dialogues. Il est en outre vivement conseillé de ne consulter la traduction intégrales qu'en dernier recours. L'évolution du cours permet en effet d'accéder à la compréhension grâce au lexique. L'exploitation du lexique est abordée au cours des séquences 1 et 2.

